

# CARRIÈRE

Égyptiens, Phéniciens, Israélites, ont exploité des carrières de pierre (voir ce mot).

1. Cette trad., dans [Jug 3:19-26](#), est improbable : l'hébreu *psilini* signifie pierres taillées et partout ailleurs désigne des images taillées, statues ou idoles de faux dieux (De 7:5,25 12:3, [Esa 21:9 30:22,2Ch 34:4](#)) ; or, dans la région de Guilgal dont il est question ici, il n'y a nulle trace de carrières, tandis que ce lieu était célèbre par un cercle de pierres sacrées. Il vaut donc mieux lire : « pierres taillées » (Reuss), et il est permis d'y voir celles de [Jos 4:8,20](#)

2. Dans 1Ro 6:7, au texte peu clair et qui interrompt la description du Temple, les traducteurs n'ont pas toujours lu le mot « carrière » (par ex. Reuss, Sg.) ; mais si le mot y est discutable, la chose ne l'est pas un peu plus haut, dans 1Ro 5:16,18, où apparaît d'autant plus claire l'extraction de pierres taillées de la montagne, qu'il s'agit du Liban (Guibliens = gens de Guébal, aujourd'hui Byblos), et qu'on peut voir aujourd'hui non loin de là, à l'entrée de Baalbek (voir ce mot), les fameuses carrières où est restée inutilisée, parmi d'autres, la pierre monumentale de 21 m. 1/2 de long, sur 4 m. de large et 4 m. 1/2 de haut (fig. 41). Voir Guébal.

3. Dans [Esa 51:1](#), les deux métaphores parallèles du « rocher » et du « creux de la fosse » (Sg.) pour désigner le couple ancestral Abraham et Sara (verset 2), justifient pour le deuxième terme la trad. « carrière ». « La comparaison des premiers parents avec une carrière d'où l'on tire les pierres pour une construction, est sans analogie dans les textes hébreux, mais elle se rattache à d'autres locutions plus usitées. » (Reuss.)

4. Dans [Heb 12:3](#), la « carrière » a une signification et une étym. différentes (c'est le lieu des courses de *chars*) ; la phrase : « courons dans la carrière » est fréquente chez les classiques (Hérod., Eurip., etc.) comme image des efforts extraordinaires à fournir lorsqu'on court un péril extrême. Le grec est en effet *agôn*-- combat. Voir Jeu.

*Utilisé avec autorisation de Yves PETRAKIAN*

**Vous avez aimé ? Partagez autour de vous !**

